



Силабус навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.051 Романські мови і літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Освітня програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Нормативна дисципліна
Мова навчання	Іспанська
Семестр	VI
Кількість кредитів ЄКТС	3
Форма підсумкового контролю	Залік
Викладач	Наваренко І. А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ
Анотація навчальної дисципліни	<p>Мета вивчення навчальної дисципліни: допомогти студентам як майбутнім філологам-перекладачам здобути лінгвістичну компетенцію, спрямовану на вміння проникати в глибинну сутність художнього твору, віднаходити в ньому маркери його ідейно-естетичного, виховного, емоційного впливу на свідомість читача, вилучати з твору всі пласти закладеної в ньому експліцитної й імпліцитної інформації, а також сприяти розвитку креативного мислення студента та систематично поповнювати знання і їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності.</p> <p>Викладання нормативної навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту» має на меті поглибити знання, вміння та навички студентів:</p> <ul style="list-style-type: none">– застосування на практиці теоретичних положень інтерпретації тексту у процесі лінгвістичного прочитання різних типів тексту, як усного, так і письмового з метою виявлення усіх його смислів, розуміння авторських інтенцій, що презентують фрагменти загальної картини світу та передають лінгвокультурологічні особливості іспаномовної спільноти;– знання основних положень та визначення концептуального апарату лінгвістичної теорії інтерпретації тексту;– володіння експресивними, емоційними, логічними засобами української та іноземних мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах;– використання системних знань мови для аналізу та синтезу ідей,

	<p>системних знань концептуального апарату лінгвістичної теорії інтерпретації тексту у самостійному науковому дослідженні і їх всебічного застосовування у написанні курсової роботи з лінгвістики;</p> <ul style="list-style-type: none"> – професійно застосовувати поглиблені та набуті знання з лінгвістичної теорії інтерпретації тексту та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі; – визначати основні лінгвостилістичні поняття та використовувати їх при аналізі художнього і художньо-публіцистичного тексту; інтерпретувати та ілюструвати стилістичні явища з різних сфер функціонування мови, визначати їх стилістичні функції; – ефективно і компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі лінгвістичної теорії інтерпретації тексту. <p>Під час вивчення навчальної дисципліни формуються основи системних теоретико-методологічних і практичних знань із проблематики лінгвістичної теорії інтерпретації тексту. Відбувається ознайомлення студентів із методологією і методами наукового дослідження тексту в імплікаційному та експлікаційному аспектах семантики тексту в контексті сучасних лінгвістичних парадигм; систематизується інформація про мову, мислення, текст, стиль, ідіостиль, норму, контекст, виразний засіб, стилістичний прийом; застосовуються основні положення про експресивний синтаксис, стилістичну семасіологію та стилістичну диференціацію іспанської мови; здобуваються навички комплексного лінгвістичного аналізу текстів різних стилів і жанрів з метою визначення ролі та місця мовних (фонетичних, граматичних, лексичних, словотвірних, стилістичних) засобів у побудові смислової перспективи тексту.</p> <p>Нормативна дисципліна складається з 1 тематичного модуля «Теоретичні аспекти інтерпретації тексту. Текст як лінгвокогнітивний і лінгвокультурологічний продукт певної історико-літературної та культурної доби». Зміст модуля розкривається у процесі вивчення п'яти відповідних тем.</p> <p>Підсумковою формою оцінювання результатів вивчення нормативної дисципліни є залік.</p>
<p>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</p>	<p>3 кредити ЄКТС; 60 год., у тому числі: лекції – 10 год. семінарські заняття – ___ год. практичні заняття – 12 год. консультації – ___ год. самостійна робота – 68 год.</p>
<p>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</p>	<p>Для успішного засвоєння нормативної навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту» студенти повинні знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - предметну область лінгвістичної теорії інтерпретації тексту і розуміти сферу професійної діяльності; – основні філософські та загальнонаукові засади та поняття риторики і стилістики; – знати стилістично релевантні явища та вміти пояснювати їх на тлі сучасних мовознавчих концепцій; здійснювати їх систематизацію та інтерпретацію, виходячи із загальних закономірностей іспанської мовної системи. <p><i>Вміти:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; – спілкуватися іноземними мовами як усно, так і письмово; – абстрактно мислити, аналізувати, синтезувати, узагальнювати та систематизувати. <p><i>Володіти навичками:</i></p>

	<ul style="list-style-type: none"> – граматики, лексики і фонетики іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco común europeo de referencia para lenguas : aprendizaje, enseñanza, evaluación (MECRL)); – розуміння лінгвістичної природи стилістичних засобів сучасної іспанської мови, принципів їх системної організації, а також критеріїв стилістичної диференціації мовлення за функціональними стилями; – використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів; здатність бути критичним і самокритичним; – застосовування знання у практичних ситуаціях.
<p>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</p>	<p>Викладання нормативної навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту» має на меті поглибити знання, вміння та навички студентів, а саме: володіння експресивними, емоційними, логічними засобами української та іноземних мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; використання системних знань з теорії мови для аналізу та синтезу ідей, системних знань з сучасної теорії перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і їх всебічного застосовування у написанні кваліфікаційної роботи з лінгвістики/перекладознавства; професійно застосовувати поглиблені знання з теорії мови та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі; вміти робити лінгвістичний аналіз тексту з подальшою метою застосовування необхідних комунікативних стратегій у формуванні дискурсу.</p>
<p>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</p>	
<p>Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. – Бути критичним і самокритичним. – Учитися й оволодівати сучасними знаннями. – Пошук, опрацювання та аналіз інформації з різних джерел. – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. – Працювати в команді та автономно. – Спілкуватися іноземною мовою. – Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – Застосовувати знання у практичних ситуаціях. – Використання інформаційних і комунікаційних технологій. <p>Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. – Використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови. – Аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію. – Збирання й аналіз, систематизація та інтерпретація мовних, літературних фактів, інтерпретація та перекладу тексту. – Вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань. – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами. – Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. – Використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких 	

вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

– Володіння граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).

– Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

– Професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

– Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу. .

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Вміти демонструвати знання основних положень, концепцій і базової термінології, загальних тенденцій лінгвістичної теорії інтерпретації тексту та дотичних до неї галузей знання

Вміти пояснювати та інтерпретувати основні випадки функціонування виразних засобів та стилістичних прийомів семасіології в художніх текстах різних жанрів.

Вміти проводити аналітичні дослідження (резюмувати, синтезувати) систематизувати, виявляти закономірності та зв'язки між сучасними процесами розвитку лінгвістичної теорії інтерпретації тексту і суміжних до неї наук; постійно підвищувати рівень термінологічних знань у відповідних галузях.

Ефективно і компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі лінгвістики та інтерпретації тексту Самостійно виявляти у текстах різної функціонально-стилістичної приналежності композиційно-мовленнєві форми та аналізувати їх роль у конкретних текстових фрагментах.

Самостійно визначати та застосовувати стратегії аналізу та редагування текстів різних функціонально-сміслових типів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською та іноземними мовами на основі стандартних методик і діючих стилістичних нормативів.

Самостійно застосовувати конструктивно-планувальні, комунікативно-навчаючі, організаційні, розвиваючо-виховні та дослідницькі компетентності протягом всього життя та брати участь у наукових семінарах, конференціях, наукових гуртках, дискусіях в галузі лінгвістичної стилістики

Розуміти основні категорії тексту, його композиції та архітектоники, нарративні та образно-стилістичні характеристики текстів різних стилів і жанрів

Вміти демонструвати знання основних положень, концепцій і базової термінології, загальних тенденцій лінгвістичної теорії інтерпретації тексту та дотичних до неї галузей знання

Вміти пояснювати та інтерпретувати основні випадки функціонування виразних засобів та стилістичних прийомів семасіології в художніх текстах різних жанрів

Вміти проводити аналітичні дослідження (резюмувати, синтезувати) систематизувати, виявляти закономірності та зв'язки між сучасними процесами розвитку лінгвістичної теорії інтерпретації тексту і суміжних до неї наук; постійно підвищувати рівень термінологічних знань у відповідних галузях

Ефективно і компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації

(конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі лінгвістики та інтерпретації тексту

Самостійно виявляти у текстах різної функціонально-стилістичної приналежності композиційно-мовленнєві форми та аналізувати їх роль у конкретних текстових фрагментах

Самостійно визначати та застосовувати стратегії аналізу та редагування текстів різних функціонально-смыслових типів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською та іноземними мовами на основі стандартних методик і діючих стилістичних нормативів

Самостійно застосовувати конструктивно-планувальні, комунікативно-навчаючі, організаційні, розвиваючо-виховні та дослідницькі компетентності протягом всього життя та брати участь у наукових семінарах, конференціях, наукових гуртках, дискусіях в галузі лінгвостилістики

Навчальна логістика (тематичний план)

Змістовий модуль 1 Теоретичні аспекти інтерпретації тексту. Текст як лінгвокогнітивний і лінгвокультурологічний продукт певної історико-літературної та культурної доби.

Тема 1 Основні та вихідні поняття лінгвістичної теорії інтерпретації тексту.

Тема 2. Текст як об'єкт лінгвістичного аналізу. Лінгвістичні підходи до дослідження тексту.

Тема 3. Лінгвістика тексту: рівні аналізу тексту та лінгвостилістичні особливості текстів різних жанрів.

Тема 4. Поняття тексту і контексту. Відносини, що формують логічну структуру тексту.

Тема 5. Типи комунікативної інформації. Поняття актуального членування.

Система оцінювання результатів навчання

Форми та критерії оцінювання студентів:

– семестрове оцінювання:

1. письмовий контроль;
2. усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;
3. практична перевірка;
4. індивідуальна або групова презентація (представлення виконаного завдання);
5. написання есе;
6. підготовка і презентація реферату з відповідної тематики;
7. контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;
8. модульна контрольна робота.

Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

Форми та критерії оцінювання студентів:

– семестрове оцінювання:

- 1) *письмовий контроль на лекціях у вигляді відповіді на одне конкретне запитання (у формі тез або тестів);*
- 2) *усне опитування;*
- 3) *тестові методи перевірки;*
- 4) *перевірка виконання тренувальних вправ;*
- 5) *контроль виконання самостійної роботи з дисципліни;*
- 6) *модульна контрольна робота.*

– підсумкове оцінювання: залік

– умови допуску до заліку:

1) виконання МКР з дисципліни;

2) відпрацювання пропущених занять;

3) виконання індивідуальної письмової роботи з дисципліни, що складається з написання розгорнутого лінгвостилістичного коментаря іспаномовного тексту певного стилю і жанру (*El comentario lingüístico de texto*) з метою здійснення комплексного лінгвостилістичного аналізу письмового твору з виходом у площину його інтерпретації та визначення й аналізу елементів авторського ідіостилу та соціокультурної специфіки.

Контроль результатів навчання з дисципліни «Інтерпретація тексту» здійснюється у формі вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів першого (бакалаврського) рівня здобуття вищої освіти до початку навчального року.

Вхідний контроль застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студенто-центрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна, самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному семінарському занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система оцінювання навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

Аудиторна робота студента	Самостійна робота студента	Модульна контрольна робота
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Критерії оцінювання аудиторної і самостійної роботи з дисципліни

«Інтерпретація тексту»:

Поточне оцінювання всіх видів *навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота)* здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю аудиторної та самостійної роботи з дисципліни, викладач занотовує у Журнал обліку роботи викладача і оголошує на практичних/семінарських заняттях.

Оцінка «відмінно» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені, виконані в повному обсязі. Відповіді на

теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної та самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «*нуль*» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

Модульний контроль. Семестровому контролю з навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту» передусе написання студентами модульної контрольної роботи.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи з дисципліни «Інтерпретація тексту»:

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично

правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «добре» («4») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «задовільно» («3») виставляється студенту, якщо теоретичні питання, винесені на МКР, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Навчальна дисципліна закінчується *заліком*, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

«**відмінно**» – 50 балів;

«**добре**» – 40 балів;

«**задовільно**» – 30 балів;

«**незадовільно**» – 20 балів.

Неявка на МКР – 0 балів.

Організація оцінювання:

Атестація здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня з навчальної дисципліни – 8-ий семестр (квітень) поточного навчального року.

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Інтерпретація тексту» проводиться у формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

Студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не

можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедуру та форми і терміни відпрацювання студентами пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – <i>іспит</i>	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	20
		Іспит	30

Оцінювання на заліку здійснюється за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку “зараховано” і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.

Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за шкалою “не зараховано”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Підсумковий рейтинговий бал «зараховано»/ «не зараховано»	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за шкалою
90 – 100	A	зараховано
82 – 89	B	зараховано
75 – 81	C	
66 – 74	D	зараховано
60 – 65	E	
0 – 59 FX	не зараховано	

На заліку у графі відомості обліку успішності “Відмітка про залік” викладач виставляє:

- оцінку за залік (“зараховано”);
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу студента з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E).

Критерії оцінювання відповіді студента на заліку:

Відмітка про залік у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

- 90 – 100 балів – A
- 82 – 89 балів – B
- 74 – 81 бал – C
- 64 – 73 бали – D
- 60 – 63 бали – E
- 59 балів і нижче – FX.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 60 і вище, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають

залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

«Зараховано» ставиться, якщо продемонстровано: задовільні знання у викладі програмного матеріалу з вживанням відповідної термінології і лексики та наведенням відповідних прикладів; припускаються мовні помилки, які не спотворюють основний зміст відповіді; враховуються семантична та лексична насиченість відповіді, її фонетична та граматична правильність, повнота викладення проблеми, уміння грамотно виразити свої думки із заданої теми.

«Не зараховано» ставиться, якщо виявлено: незнання програмного матеріалу і невміння виразити свої думки із запропонованого питання; незадовільні уміння і навички практичного застосування вивченого лексичного та граматичного матеріалу; значні мовні помилки, що спотворюють зміст відповіді.

Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за чотирибальною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за чотирибальною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за другим (магістерським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у

<p>Рекомендована література</p>	<p>поточній чи підсумковій оцінці знань.</p> <p>Основна (базова)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кагановська, О. М., Каратєєва, Г. М., Савчук, Р. І. та інші. (2012). <i>Романські студії початку XXI століття: текстові концепти, наратив, можливі світи</i> [колективна монографія]. К.: Вид. центр КНЛУ. 2. Кухаренко, В. А. (2004). <i>Інтерпретація тексту</i>. Вінниця: Вид-во "Нова Книга". 3. Савчук, Р. І. (2016). <i>Французький художній дискурс XVIII–XXI століть у ракурсі наративного текстотворення: лінгвокогнітивний і семіотичний аспекти</i> [монографія]. К.: Вид. центр КНЛУ. 4. Безугла, Л. Р., Бондаренко, Є. В. та інші. (2005). <i>Дискурс як когнітивно-комунікативний феномен</i> [колективна монографія]. Харків: Вид. центр ХНУ імені В. Н. Каразіна. 5. Науменко, А. М. (2005). <i>Філологічний аналіз тексту (Основи лінгвопоетики). Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів</i>. Вінниця: Нова книга. 6. Іваненко, С. М. (1999). <i>Поліфонія тексту</i>. К: Видавничий центр КДЛУ. 7. Селиванова, Е. А. (2004). <i>Основы лингвистической теории текста и коммуникации</i>. К.: Брама. 8. Durán, Rosa Navarro. (1995). <i>La mirada al texto. Comentarios de textos literarios</i>. Barcelona: Ariel, S.A. <p>Додаткова література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бандурка, А. М., Друзь, В. А. (1997). <i>Конфліктологія</i>. Харків: Фортуна-пресс. 2. Белова, А. Д. (1999). <i>Американизм, американський політичний дискурс и идеостиль президента Теодора Рузвельта</i>. Харків: Вісник Харківського держ. ун-ту №430. 3. Ейгер, Г. В., Шевченко, И. С. (2000). <i>Мотивационный потенциал речевых актов</i>. Харків: Вісник нац. ун-ту. 4. Космеда, Т. А. (2000). <i>Аксиологічні аспекти прагмалінгвістики</i>. Львів: Вид-во ЛНУ. 5. Леві Строс, К. (1996). <i>Зміст і значення. Антологія світової літературно-критичної думки XX ст.</i> Львів: Літопис.
	<p style="text-align: center;">Додаткові ресурси</p> <p> http://ptv.wikidot.com/locucion:interpretacion-del-texto http://atenas.blogs.cervantes.es/files/2013/file:///C:/Documents http://rua.ua.es/dspace/bitstream/ https://www.questionpro.com/blog/es/analisis-de-texto/ https://urbinafolant.com/archivos/lengua/comtexto.PDF </p>